

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1981)
Heft: 1778

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

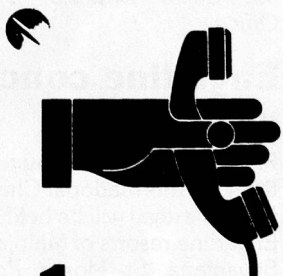
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.05.2025

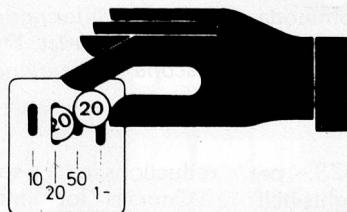
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tel. 027 / 831999. Public te Canton Valais, Switzerland



1

Hörer abheben



2

Geld einwerfen

mindestens 40 Rp.
Um nicht unterbrochen zu
werden, bitte weitere Münzen als
Vorrat **sofort** einwerfen.



3

Nummer wählen



4

Spre

**Décrocher
le récepteur**

Introduire la monnaie

au moins 40 ct.
Pour parer à toute interruption,
introduire **immédiatement**
d'autres pièces à titre de réserve.

Composer le numéro

Parler

**Staccare
il ricevitore**

Introdurre la moneta

al minimo 40 ct.
Per evitare un'interruzione
introdurre **subito** altre monete
quale riserva.

Comporre il numero

Parla

Take off receiver

Insert coins

at least 40 centimes.
To make sure that you
will not be interrupted, please insert
additional coins **immediately**, as a
reserve.

Dial number

Spea

Arolla is at the very back of the Val d'Hérens, separated from Zermatt and the celebrated Matterhorn by 25 km as the crow flies, and by the 4357-m. Dent Blanche.

Like almost every Swiss hamlet it has a public telephone, of course, and there is nothing unusual about the one at Arolla.

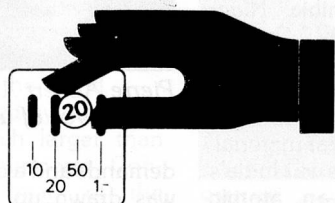
You dial direct from here to almost anywhere in Europe (if you have enough change). The telephone functions day and night. And if someone should not know how it works, there's a set of instructions.

The instructions are in German, French, Italian, and English. And this is where things start to get very Swiss indeed.

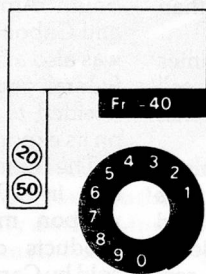
Because our country is in fact quadrilingual, and since we also have to make an effort to understand and to be understood even within this small area, we can also appreciate the position of a guest who speaks a different language. Accordingly, as most Swiss are conditioned to expect that strangers will be coming, and they do not want them to feel like strangers, it is no surprise to find the telephone instructions include a version in the world-wide English language, rather than our own fourth national tongue, Rhaeto Romanic.

Neither is it a surprise that we have one of the world's most closely meshed rail networks, to help visitors to reach their holiday destinations as fast and

Telephone in CH-1961 Arolla, Ind. Alt. 2000 m., pop. 43.



5



6



5

Nachzahlen

Bitte **nachzahlen**, bevor der Zähler auf Null steht und das **sichtbare Geld** aufgebraucht ist, sonst wird das Gespräch ohne Warnung unterbrochen.

Hörer einhängen

Zuviel **eingeworfenes Geld** kommt zurück, **ausgenommen** die nur teilweise ausgenutzte Münze.

6

Versements complémentaires

Introduire de nouvelles pièces avant que le compteur soit à zéro et que la monnaie visible soit épuisée, sinon la communication est coupée sans autre avertissement.

Raccrocher le récepteur

La monnaie versée en trop est restituée, **sauf** la pièce qui n'a été que partiellement utilisée.

7

Versamento supplementare

Introdurre monete supplementari prima che il contatore sia sceso a zero e che la moneta visibile sia utilizzata, altrimenti la conversazione sarà interrotta senza alcun preavviso.

Riappendere il ricevitore

Le monete versate in più saranno restituite **ad eccezione** di quelle parzialmente utilizzate.

8

Insert additional money

Please insert additional money before the counter indicates zero and the visible coins are used up, so that the call is not interrupted without warning.

Replace receiver

Excess coins, **but not partially utilized coin**, are returned.

comfortably and punctually as possible.

Nor is it surprising that we have such a well built and maintained highway system, typified by the world's longest road tunnel (under the St. Gotthard).

Nor is it a surprise that every hotel and every pension takes such pains over their guests' well-being, down to the smallest detail, to make their stay always worth the money.

These are the reasons why this country has become an international commercial and convention centre and a holiday land for people from all over the world – and not for its natural beauty alone.

It has to follow that the service of Switzerland's airline, Swissair should function as smoothly and multi-

lingually as the public telephone in tiny Arolla.

After all, we Swiss can't help being what we are: Willkommen, bienvenue, benvenuto, welcome.

Swissair or your travel agent will be glad to help you.

swissair 